
GRAMMATIK UND LERNZIELE

・ておく

つくえや いすを ^{なら}並べておいてください。

さっき きかいを ^{ため}試して、セットしておきました。

コーヒーを ^た出しますから、下の ^{した}コーヒーショップに ^{ちゅうもん}注文しておいてください。

ておく vermittelt die Vorstellung, dass etwas, das getan oder vorbereitet wurde, von nun an verfügbar ist.

・てある

^{しょるい}書類は ^{にんすうぶん}人数分 ^をコピーしてありますか。

Der Gebrauch von てある zeigt, dass etwas, das getan oder vorbereitet wurde, sich in einem bestimmten Zustand befindet.

^{わたし}私は ^{しょるい}書類を ^をコピーしておきました。„Ich habe die Unterlagen kopiert (so dass sie nun bereit sind).“

^{しょるい}書類は ^をコピーしてあります。„Die Unterlagen sind kopiert worden.“

Diese beiden Sätze beziehen sich auf dieselbe Situation aus unterschiedlichem Blickwinkel. Bei ておく ist die handelnde Person, ob explizit oder implizit, von Bedeutung. Bei てある dagegen liegt der Schwerpunkt auf dem Vorgang und seinem Resultat. Es ist zu beachten, dass es sich in beiden Fällen um einen beabsichtigten Vorgang handelt. Ob es sich dabei um ein natürliches Ereignis oder eine Intention handelt, ist irrelevant, da diese Strukturen niemals zusammen mit den Verben ^{ふる}ふる, ^{なる}なる und ^{死ぬ}死ぬ verwendet werden.

Da die てある-Struktur auf Situation oder Status konzentriert ist, wird die Partikel が oder は gebraucht. Bei Verwendung der Struktur てある ist jeweils der Gegenstand oder die Situation das grammatische Subjekt. Daher ist が die regelrechte Partikel, wobei jedoch auch は als „Topic Marker“ (Kennzeichnung des

Redegegegenstands) auftreten kann wie z.B. bei スライドの ^{しゅんび}準備が/は してあります. Vergleiche auch: (鈴木さんが/は) スライドの ^{しゅんび}準備を しました/しておきました. Wie in diesem Satz steht die Objektivpartikel を vor ^{する}する, entweder allein oder zusammen mit ておく.